



Winterlager der 1. Sekundarklassen



In der dritten Januarwoche fuhren wir, die beiden ersten Klassen der Sekundarschule Wolfhalden, ins Skilager ins Unterengadin. Um 7.20 Uhr stiegen wir in Rheineck in den Zug nach Landquart. Bei Schneege-stöber kamen wir schliesslich in Scuol/Graubünden an. So rasch wie möglich machten wir uns schneetauglich und liesen uns ins Skigebiet gondeln. Nach einem schönen ersten Skitag machte uns der 30minütige Marsch zum Lagerhaus «Chasa Pradella», das sich etwas ausserhalb von Scuol befindet, etwas zu schaffen. Zum Glück konnten wir unsere Skier und Snowboards in einem Sportgeschäft direkt bei der Talstation deponieren. Jetzt war es Zeit, das Haus zu erkunden, zu duschen und die Zimmer einzuräumen. Darauf folgte ein stets leckeres Abendessen. Am Dienstag lockte das schöne Wetter auf die Pisten. Gegen Mittag kehrten wir alle in ein Restaurant ein, das einen Picknickraum hatte, in dem wir unser Mittagessen verspeisten. Am Nachmittag ging es wieder zurück auf die Piste. Gegen ca.

16,00 Uhr fuhren wir die Talab-fahrt oder die anderen ruckelten mit der Seilbahn Richtung Tal. Anschliessend kauften fast alle Getränke und Süssigkeiten ein. Die abendlichen Rituale waren: Musik hören und im Zimmer «chillen» oder unten im Grup-penraum Tischtennis oder Tisch-fussball spielen. Die letzten zwei Pistentage waren eher kalt und neblig. Am Freitag, unserem letzten Lagertag, besuchten wir das Thermalbad in Scuol. Hier konnten wir uns bestens von den Strapazen der letzten Tage erholen.

Später sassen alle zufrieden im Zug. Die Fahrt verlief ruhig. Am Bahnhof in Rheineck holten uns dann unsere Eltern ab. Wir danken allen, die uns dieses tolle Lager ermöglicht haben! Besonders unseren Lehrkräften Frau Lüthi und Herrn Tobler. Ein besonderer Dank geht an Herrn Judas, der unsere Skies und Snowboards in seinem Auto nach Scuol und auch wieder zu-rück nach Wolfhalden transportiert hat. Dies ersparte uns viel Gepäck und Mühe. Danke!

Sarah Blumer & Smilla Bühler, 1. Sek. E



LG Tanne Wolfhalden



Die Februarversammlung der LG-Tanne mit anschliessendem Preisjassen fand wie alle Monats-versammlungen im Rest. Bäbli Schönenbühl statt. Nach den ordentlichen Geschäften wurden wir mit fein gekochten Steaks aus der Bädlüküche bedient. Die Gesellschafterinnen und Ge-sellschafter sowie einige Gäste verteilten sich an die gerichteten Jasstische. Jeder punktete für sich selber, die abgehobene Kar-te bestimmte den Trumpf für die laufende Spielrunde. Also spielte für die erjasteten Punkte das Glück eine grosse Rolle. Im ersten Rang mit Total 821 Punkten war unser Gast Heidi

Claus. Im zweiten Rang mit To-tal 737 Punkten war unser Gast Röbi Schmid. Im dritten Rang mit Total 732 Punkten war unser Mitglied Edith Schmid. Im letzten Rang wurden gerade noch Total 488 Punkte gezählt. Jede Jasserin und jeder Jasser durfte als Belohnung ein «Schwi-niges Stückli» aussuchen und mit nach Hause nehmen. Die restlichen Schinken-Stückli wurden danach an alle Anwe-senden versteigert. Einmal mehr durften wir einen vergnügten Abend miteinander verbringen.

LG-Tanne, Dorothea Stacher-Lutz

Angebot und Nachfrage

Liebe Wolfhändlerinnen und Wolfhändler

Seit wenigen Tagen gibt es im Dorfzentrum wieder ein Ange-bot mehr: Die Dorfmetzgerei Sturzenegger hat wieder eröff-net. Damit haben wir in Wolf-halden nun etwa ein Dutzend Restaurants (bringen Sie alle zu-sammen?), zwei Dorfläden mit Metzgerei, eine Bäckerei und viele handwerkliche Betriebe: mehrere Zimmereien / Schrei-nereien; zwei Autogaragen; Malerwerkstatt, mehrere Bau-geschäfte; Elektrogeschäft; Sa-nitärgeschäft, Architekturbüros,

Heizungstechnik, eigenes EW. Weiter gibt es bei uns die Post, Bank, Bibliothek, Stilberatung, Textilverkauf, Werbebüros, Coiffeursalons, Kosmetikstudio, mehrere exportorientierte KMU und Industrie, Gürtelhersteller, Kunststoffwerk, High-Tech-Firmen, viele Gesundheitsange-bote, Ingenieurbüro, und vieles mehr! Die reichhaltigen Ange-bote sind da (bei uns in Wolfhal-den) hoffentlich auch die Nach-frage. Unterstützen auch Sie unsere Betriebe und Geschäfte in unserem Dorf.

Max Koch, Gemeindepräsident

Aus den Verhandlungen des Gemeinderates

Gemeinderätliche Berichterstattungen in Lesegesellschaften

Der Gemeinderat befasste sich in den letzten Wochen ausführlich mit dem Thema der Kommunikation. Im Bewusstsein, dass der Informationsaustausch über unsere örtlichen Lesegesellschaften seit jeher eine wichtige Rolle spielt, wurde der gemeinderätlichen Berichterstattung in Lesegesellschaften ein besonderes Augenmerk geschenkt. Die Lesegesellschaften bieten neben ihrer gesellschaftsverbindenden Aufgabe innerhalb der Gemeinde auch eine Plattform für einen Gedankenaustausch zum Gemeindegesehen. Schliesslich sind es gerade auch die Lesegesellschaften, welche sich immer wieder um Nachfolgerinnen und Nachfolger für behördliche Aufgaben bemühen, sei dies für eine Tätigkeit in gemeinderätlichen Kommissionen oder für ein vom Stimmvolk zu vergebendes Mandat als Kantonsrat, Gemeinderat oder Mitglied der Rechnungs- und Geschäftsprüfungskommission.

Der Gemeinderat traf sich kürzlich mit den Präsidien der drei Lesegesellschaften (Aussertobel, Tanne, Hasli) und konnte dabei eine gute Lösung präsentieren für die neue Form der gemeinderätlichen Berichterstattungen. Jedes Gemeinderatsmitglied wird danach in jeder Lesegesellschaft einmal pro Jahr persönlich berichten. In den Monaten April und November entfallen die Berichterstattungen, weil dann die öffentlichen Versammlungen zur Jahresrechnung und zum Voranschlag für alle Gemeindegewohner im Gemeindegesehen «Krone» stattfinden.

Wasserversorgung: Leitungserneuerung Högle

Im Weiler Högle wurde die über 100-jährige Hauptleitung unserer Wasserversorgung ersetzt. Mit der realisierten Druckerhöhung konnte gleichzeitig auch der Feuerschutz verbessert werden. Die Sanierung wurde im sogenannten Berstlining-Verfahren ausgeführt und hat sich

sehr gut bewährt. Auch die Kosten konnten deutlich tiefer als erwartet gehalten werden. Nach Abzug des Assekuranzbeitrages von Fr. 6'464.20 sind unserer Gemeinde noch Nettokosten in der Höhe von Fr. 46'988.50 verblieben.

Kommunale Zuständigkeit für Alimentenbevorschussungen

Verbunden mit dem neuen, seit 01.01.2013 in Kraft stehenden Kindes- und Erwachsenenschutzrecht (KESR) mussten die Kantone verschiedene Gesetzesänderungen vornehmen. So enthielt unser kantonales Gesetz über die Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder eine Bestimmung, wonach zur Vollstreckung des Unterhaltsanspruchs die Vormundschaftsbehörde am zivilrechtlichen Wohnsitz des Kindes Inkassohilfe leiste. Da die kommunalen Vormundschaftsbehörden der AR-Gemeinden durch eine kantonale Behörde (KESB) abgelöst wurden, musste die Zuständigkeit im Bereich der Alimentenbevorschussungen neu geregelt werden. Der Gemeinderat Wolfhalden hat diese Aufgabe der Sozialhilfekommission zugeschrieben.

Gemeindemitteilungsblatt «Wolfsblick»

Auf Mitte dieses Jahres hat Barbara Sieber, Hintereg, ihren seit September 2006 laufenden Gemeindegesehenauftrag als Herausgeberin des «Wolfsblicks» gekündigt. Der Auftrag basiert auf einer Leistungsvereinbarung mit 12 Ausgaben pro Jahr und wird mit einer pauschalen Jahresentschädigung von Fr. 12'000.00 abgegolten. Der gekündigte Auftrag ist zur Neuvergabe ausgeschrieben worden. Der Gemeinderat hat entschieden, die Herausgabe unseres Gemeindemitteilungsblattes auf Mitte Jahr an Richard Vuissa, Alte Landstrasse, Wolfhalden, zu übertragen. Die Auftragserteilung ist wiederum mit einer inhaltlich unveränderten Leistungsvereinbarung verbunden worden.

Region Appenzellerland über dem Bodensee (AüB)

Im Jahre 2010 entwickelten die Gemeinden des Appenzeller Vorderlandes sowie der Bezirk Oberegg ein Konzept zur gemeinsamen Förderung der Region. Unter Miteinbezug des bereits bestehenden Wirtschaftsförderungsvereins erfolgte eine totale Statutenrevision mit dem Ziel, dass sich der neu ausgerichtete Verein für eine attraktive Region «Appenzellerland über dem Bodensee» und eine gedeihliche wirtschaftliche Entwicklung einsetzt. Alle Vorderländer Gemeinden und der Bezirk Oberegg traten dem Verein bei und sicherten die finanzielle Unterstützung von 3 Franken pro Einwohner und Jahr für die erste Phase von drei Jahren (2011 bis 2013) zu. Mit der Einrichtung einer Geschäftsstelle (seit 2011 in Wolfhalden domiziliert) konnten zwischenzeitlich verschiedene Projekte erfolgreich lanciert werden. Der Gemeinderat Wolfhalden hat beschlossen, die Förderung der Region für eine weitere 3-Jahres-Phase mit dem gleichbleibenden Beitrag von 3 Franken pro Einwohner zu unterstützen.

500-Jahr-Jubliäum der Kantone AR/AI: Regionale 1.-August-Feier in Heiden

Im Rahmen des 500-Jahr-Jubiläums der Kantone AR/AI trifft sich die Bevölkerung von Lutzenberg, Wolfhalden, Grub und Heiden am 1. August in

der Gemeinde Heiden zu einer regionalen Feier. Auf dem Dunant-Platz wird ein Festzelt mit 800 Sitzplätzen aufgestellt, in welchem der Bevölkerung eine einfache Speise samt alkoholfreiem Getränk gratis verteilt wird. Auf der Seeallee werden zudem verschiedene Verpflegungs- und Unterhaltungsplätze eingerichtet. Die für die Organisation zuständige Arbeitsgruppe Kurzenberg hat die Gemeinden um finanzielle Mitbeteiligung ersucht. Der Gemeinderat hat einem Beitrag von 4 Franken pro Einwohner zugestimmt.

Baubewilligungen

Die Baubewilligungskommission hat folgende Baubewilligungen erteilt bzw. weitergeleitet:

Masterplan Baumanagement AG, Hauptstrasse 15a, 9436 Balgach, Baureklametafel auf Parz. Nr. 226, Friedberg.

Mucha-Landolt Harald und Astrid, Hinterhasle 1013, Photovoltaikanlage beim Wohnhaus Nr. 1013 auf Parz. Nr. 51, Hinterhasle.

Roth Bautechnik AG, Industrie-strasse 15, 9015 St. Gallen, Neubau Einfamilienhaus auf Parz. Nr. 1543, Unterlindenberg.

Dieses

Inserat wurde gelesen

Es könnte auch Ihres sein!

ALPIQ

Sanitäre Anlagen
Spenglerei | Blitzschutz

Alpiq InTec Ost AG
Werner Willi
Dorf 48, 9427 Wolfhalden
T 071 891 26 37
F 071 891 26 67
werner.willi@alpiq.com



Naturheilpraxis und Fusspflgestudio

Brigitte Steffen-Widler
Werdstrasse 32 • 9410 Heiden
Telefon 071 891 32 21

Schröpfen • Blutegel
Baunscheid • Fussreflexmassage
Wirbeltherapie nach Dorn und Breuss
Kneipp-Gesundheitsberatung



NAMEN STATT NUMMERN *Nijmegen, Bordeaux, Wien, Lublin, Saporischja, Berlin*
 – aus diesen und tausenden anderen grossen und kleinen Orten Europas wurden in den Jahren von 1933 bis 1945 Menschen in das Konzentrationslager Dachau deportiert. **Die Internationale Wanderausstellung «Namen statt Nummern»** zeigt eine Auswahl von 22 Biographien des Dachauer Gedächtnisbuch-Projekts, in dem individuell einzelne Schicksale von Häftlingen beschrieben werden, sowie Hintergrundinformationen über das Projekt Gedächtnisbuch und die Geschichte des KZ Dachau. Das KZ Dachau wurde nur wenige Wochen nach der Machtergreifung Hitlers eröffnet, um missliebige Gegner des Regimes zu inhaftieren. Das KZ Dachau wurde so zum Ausgangspunkt der absoluten Menschverachtung in dieser Zeit. **Wir sind eingeladen, uns zu erinnern!**

Andreas Ennulat, Pfr

...am Wochenende

März 2013

...in der Woche

Sonntag, 3. März

kein Gottesdienst

Sonntag, 10. März

Chor-Gottesdienst

9.45 Uhr
 mit Taufe; Ltg. Pfr. Andreas Ennulat;
 es singt der Gemischte Chor Rehetobel
 (Ltg. Peter Vonbank) **NARRENKIND»**



Sonntag, 17. März

Brücken-Gottesdienst

9.45 Uhr
 Pfr. Andreas Ennulat & die Religionsunter-
 richtsschülerInnen der 1. Oberstufe,
 Martin Schläpfer (Orgel)



«Fremde Religionen ... kennen lernen»

die Religionen der Welt
 werden von Pfr. Andreas Ennulat vorgestellt:

Montag, 4. März

19.00 bis 21.00 Uhr (inkl. Pause) Kirche Wolfhalder

«Die Chinesischen Religionen»

nächster Termin: Freitag 1. November 2013 «Buddhismus»



Palmsontag bis Oster-Sonntag

Sonntag, 24. März 9.45 Uhr Kirche Wolfhalden
 «Dass die Erinnerung nicht verblasse...»
 (→Erinnerungstage)

Donnerstag, 28. März 19.30 Uhr Kirche Wolfhalden
 Film-Abend-Mahl: «Oskar und die Dame in Rosa»

Freitag, 29. März 19.15 Uhr Kirche Wolfhalden
 Karfreitag-Gottesdienst «**Hoffnungsträger**»
 (→Erinnerungstage)

Samstag, 30. März 20.30 Uhr
 in/vor der Kirche Wolfhalden
OSTERNACHT-FEUER-FEIER ... aus dem Dunkel ins Licht
 für Familien, Kinder, Jugendliche, Erwachsene jeden Alters
 Ltg. Pfr. Andreas Ennulat und Esther Züst

Sonntag, 31. März 9.45 Uhr Kirche Wolfhalden
Oster-Gottesdienst ... mit Abendmahl
 mit Pfr. Andreas Ennulat und Anna Maria Simonett (Orgel)

Spitalbesuche

Die Gemeindemitglieder werden gerne in den Spitälern Heiden, Herisau oder St.Gallen besucht. Da wir aus Datenschutzgründen keine Spitaleinweisungsmeldungen erhalten, sind wir auf Anfragen der Betroffenen bzw. der Familien angewiesen. Auch **Hausbesuche** werden gerne auf Anfrage hin gemacht.

Fahrdienst: Falls Sie einen Fahrdienst zum Gottesdienst oder einem anderen kirchlichen Anlass benötigen, rufen sie bitte an.
 Kontakt: Pfr. A. Ennulat, Tel. 071 891 13 34 / 079 456 70 73

Internationale Wanderausstellung

Erinnerungstage 18. bis 29. März

in der Kirche Wolfhalden

geöffnet Mo bis Fr 8.00 bis 20.00 Uhr,
 Sa/So 8.00 bis 18.00 Uhr; Begleitung von Gruppen
 und Einzelnen ist auf Anfrage möglich (079 456 70 73)
 Gedächtnisbuch
 für die Häftlinge des KZ Dachau

Namen statt Nummern



Freitag 22. März 19.30 Uhr
 80 Jahre KZ Dachau – 22. März 1933 ...
 mit Günther Achatz (Dachau) – eine virtuelle Führung
 durch die KZ Gedenkstätte Dachau

Sonntag 24. März 9.45 Uhr Palmsontag
 «...dass die Erinnerung nicht verblasse...»
 mit Pfr. Andreas Ennulat / Anna Maria Simonett (Orgel)

Mittwoch 27. März 19.30 Uhr (Welttag des Theaters)
 «Totentanz-Kabarett im KZ»
 (Dokumentarfilm von Volker Kühn 1990)
 anschl. Podiumsdiskussion mit Hans Fässler, Trogen
 (Kabarettist/Lehrer), Michael Birkenmeier, Basel
 (Kabarett Birkenmeier), Tim Kramer, St.Gallen
 (Schauspieldirektor Theater St.Gallen)

Karfreitag 29. März 19.15 Uhr
 «Geistliche im KZ» - Erinnerungsfest an Rabbiner,
 Pastoren, Pfarrer und Priester
 mit Pfr. Andreas Ennulat, Kaspar Wagner (Orgel)

www.gedaechtnisbuch.de

Evang.-ref. Pfarramt Wolfhalden

Andreas Ennulat, Dr. theol. • Dorf 5 • 9427 Wolfhalden
 Telefon: 071 891 13 34 oder: 079 456 70 73
 e-mail: ev.pfarramt.wh@bluewin.ch

VBG Wolfhalden im neuen Dress



(vLnR: Sandra Kast, Marcel Künzle (beide Raiffeisenbank Heiden), Romy Steingruber, Silvia Rohner, Katja Schilling, Bernadette Buschor, Martina Schwinger, Marlen Artho, Franziska Sonderegger, Luzia Fürer, Bianca Buschor, Ramona Derungs, Yvonne Frischknecht, Jessica Selhofer, Jürg Baumgartner (Raiffeisenbank Heiden), Sarina Allenspach-Moser, Walter Bischofberger (Raiffeisenbank Heiden), Roger Rüesch (Helvetia))

Dank den Hauptsponsoren Roger Rüesch Helvetia und der Raiffeisenbank Heiden und vielen weiteren Gönnern strahlen die Volleyballerinnen der VBG Wolfhalden in neuem Dress.

Seit dem Frühling 2011 spielen in Wolfhalden nach einem Jahr Pause wieder junge, motivierte Frauen Volleyball. Damit war die Volleyballgruppe vor dem Vereinsaus bewahrt. Nach einer erfolgreichen Saison 2011/12 sollte auch das Erscheinungsbild der Mannschaft in neuem Glanz auftreten. Um dies zu ermöglichen konnten die Spielerinnen, allen voran Yvonne Frischknecht, diverse Sponsoren finden. Vielen Spendern und vor allem den zwei Hauptsponsoren, die Raiffeisenbank Heiden und Roger Rüesch von der Helvetia verdankt die Volleyballgruppe, dass schon im Sommer 2012 die neuen Tenüs ausgesucht und bestellt werden konnten. Somit starteten die Spielerinnen in die aktuelle Saison in den tollen

neuen Dress.

Mitte Dezember 2012 durfte die VBG Wolfhalden den zwei Hauptsponsoren mit einem kleinen Apero und einem spannenden Spiel gegen die Volleyballerinnen des TV Appenzell mit einem 3:2 Sieg für ihr Sponsoring persönlich danken. Die Volleyballerinnen, die Präsidentin Astrid Moser und Trainerin Sarina Allenspach-Moser bedanken sich bei allen Sponsoren und Gönnern herzlich für die grosszügige Unterstützung! Kurz vor Saisonschluss sind die Volleyballerinnen der VBG Wolfhalden auf dem 4. Rang platziert und versuchen diesen auch noch in den letzten zwei Spielen zu verteidigen. Für die kommende Saison sind interessierte Frauen die gerne Volleyball spielen bei der VBG Wolfhalden herzlich willkommen. Das Training findet jeweils am Dienstag von 20.00-22.00 Uhr in der Oberstufenturnhalle in Wolfhalden statt.

Sarina Allenspach-Moser



Malereiwerkstätte
H.P. Tobler
Inhaber M. Pivac
Vorderdorfstrasse 58
9427 Wolfhalden

Unverbindliche Beratung
und Kostenvoranschläge
Natel 079 769 03 58



Zelg - Wolfhalden
Telefon 071 888 17 03
Dienstag und Mittwoch Ruhetag

Lamm-Metzgete

(nur aus eigener Zucht)

Donnerstag, 14. März ab 18.00 Uhr
bis Sonntag, 17. März 19.00 Uhr

immer auf unserer Speisekarte

- **Poulet im Chörbli** •
- **Rindsfilet auf dem heissen Stein** •

mit Salat, Pommes Frites, verschiedenen Früchten und Saucen

Auf Ihren Besuch freuen sich Ida und Othmar Buschor und Team



www.chistenpass.ch
Restaurant Harmonie
Sonder 642
9427 Wolfhalden
Tel. 071 888 14 27
rest.harmonie@chistenpass.ch

Es isch wieder

Bärlauch-Zyt

Mer empfeled am

Fritig, 15. März
Samschti, 16. März
Sonntag, 17. März

oder au spöter mit Vormeldung

Bärlauch-Chäs-Fondue

Mer freuid üs of Eure Bsuech
Fam. P. & R. Kunz mit Personal

Zivilstand

Todesfälle

Sturzenegger-Bruderer, Elsa, gestorben am 19. Januar 2013 in Walzenhausen, geboren 1921, wohnhaft gewesen in Wolfhalden.

Klugmann, Axel, gestorben am 24. Januar 2013 in Wolfhalden, geboren 1961, wohnhaft gewesen in Wolfhalden.

Handänderungen

(19. Januar bis 18. Februar)

Beleffi-Stolper Roland und Beate, Lippenrüti an Kuratli-Bischof Raffael und Linda, Rorschacherberg (zu je ½ Anteil Miteigentum), Parz. Nr. 578, Wohnhaus Nr. 402, Garagengebäude Nr. 1109, Gartenanlage, Weg, Lippenrüti.

Neuzuzüge

Albisser Antonia, Hinterbühle 1291; Fehr David, Kirchberg 181; Förster Petra, Högle 824; Hugentobler Patrick, Kronenstrasse 191; Manser-Stocker Wera mit Fabienne und Cyrill, Vorderbühle 546; Sajabo Kristian, Friedberg 232; Seidl Ludwig, Alte Landstrasse 244.

Das «**Gratis-Open Air**»
15./16. Juni 2013
Wolfhalden



SWEET
FABIAN
ANDERHUB
www.rockthewolves.ch



AüB-WirtschaftsNEWS

AüB wächst wieder nachhaltig

Nach den aktuellen Zahlen der Gemeindeverwaltungen hatte das Appenzellerland über dem Bodensee (AüB) zum Jahresende 2012 genau 15.306 Einwohner. Ein Blick auf die langfristige Entwicklung der Bevölkerungsstatistik zeigt, dass die Region heute wieder auf dem Stand um den Jahrtausendwechsel ist und damit den zwischenzeitlichen Rückgang stoppen konnte. Mit einem Bevölkerungsstand von 15.366 lebten zuletzt 1999 mehr Einwohner als heute in den acht

Vorderländer Gemeinden in Appenzell Ausserrhoden und dem Bezirk Oberegg in Innerrhoden. Positiv fällt dabei auch die kurzfristige Entwicklung der vergangenen drei Jahre ins Auge. Seit 2009 ist die Zahl der Einwohner jedes Jahr kontinuierlich gestiegen. Solch ein nachhaltiges Bevölkerungswachstum gab es zuletzt in den Jahren 1992 bis 1994. Damals erreichte das Appenzellerland über dem Bodensee auch die höchste Einwohnerzahl seit dem Beginn der

Datenerhebung: 15.527 Einwohner hatten die neun Gemeinden laut statistischem Bundesamt im Jahr 1994. Während das AüB seit damals um rund 1,4% geschrumpft ist, wuchs die Bevölkerung in der Schweiz im selben Zeitraum um 14,5%. Ein langfristiger Vergleich entzerrt das Bild allerdings deutlich. Seit 1981 ist das Appenzellerland über dem Bodensee um rund 13% gewachsen, das Bevölkerungswachstum der Schweiz betrug in diesem Zeitraum gut 26%.

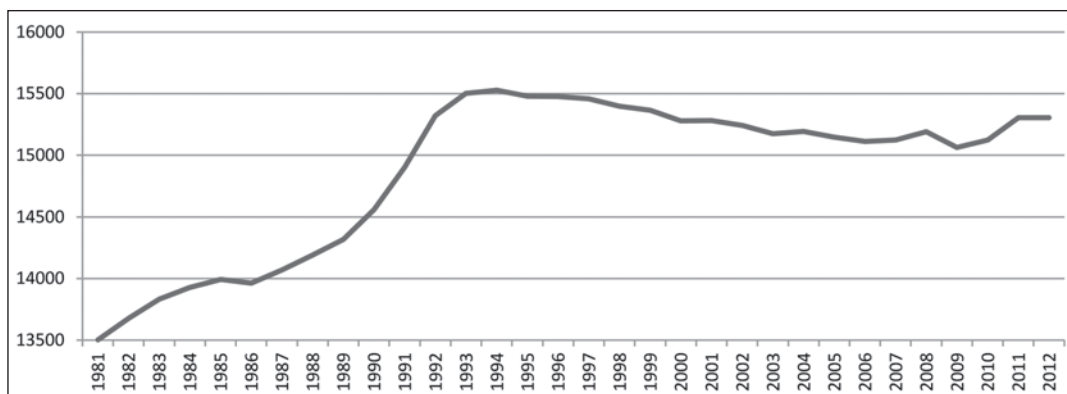


Tabelle: Entwicklung des AüB-Einwohnerstands von 1981 bis 2012
Quellen: Bundesamt für Statistik, Gemeinden

Erstes AüB-Wahlpodium in Rehetobel

Beim ersten AüB-Wahlpodium haben sich die Kandidierenden der Ergänzungswahlen für den Regierungsrat von Appenzell Ausserrhoden rund 60 interessierten Besuchern im Gemeindezentrum Rehetobel vorgestellt. Dabei diskutierten Inge Schmid (SVP) und Paul Signer (FDP)

über aktuelle politische Themen und ihre Ziele im Falle ihrer Wahl, Samuel Büechi (GRAL) konnte krankheitsbedingt nicht teilnehmen. Auch Regierungsrätin Marianne Koller-Bohl (FDP), einzige Kandidatin für das Landammann-Amt, stellte sich den Fragen des Vorderländer Publikums.

Das AüB-Wahlpodium stellte ein Zusatzangebot zu den Veranstaltungen der Appenzeller Zeitung im Hinter- und Mittelland dar. Einen Link zu einem Nachbericht der Diskussion finden Sie auf www.AüB.ch.

Das Appenzellerland über dem Bodensee umfasst die Gemeinden Grub, Heiden, Lutzenberg, Rehetobel, Reute, Wald, Walzenhausen, Wolfhalden sowie den Bezirk Oberegg und präsentiert Ihnen regelmässig Wirtschaftsnachrichten aus der Region.

Kontakt:

Appenzellerland über dem Bodensee, Dorf 2, 9427 Wolfhalden, www.AüB.ch.
Geschäftsführer Christoph Wolnik, Tel. 079 882 99 13, Email: christoph.wolnik@aueb.ch.

kraftwege...
einzigartig vielseitig
sandra und simon gloor
shiatsu
seiki soho
elementares systeme stellen
integrative atearbeit
fortlaufende kurse
heiden : 071 890 03 93 : info@kraftwege.ch

Gratulationen

Wir gratulieren den Jubilarinnen und Jubilaren ganz herzlich zum Geburtstag. Alles Gute und gute Gesundheit.

- 4.3.1933 Schneider Hermann, Mühltoibel;
- 12.3.1926 Hohl Otto, Kronenstrasse;
- 18.3.1925 Incesulu Selahattin, Kronenwiese;
- 19.3.1927 Lutz Hermine, Scheibe;
- 19.3.1929 Zöller Ernst, Oberdorf;
- 22.3.1933 Lei Eva, Tobelmühle;
- 23.3.1922 Schläpfer Bertha, Bleichstrasse;
- 28.3.1929 Herzig Ernst, Wasen;
- 30.3.1923 Sturzenegger Martha, Hinteregg.

Int. Tag der Frau

Wie in jedem Jahr, findet auch dieses Jahr der internationale Tag der Frau statt. Am 8. März feiern wir in der Genossenschaft Linde den Frauentag 2013. Um 18.00 Uhr wird ein Abendessen serviert (Thai-Buffer); Reservationen: Telefon 071 898 34 00) Ab 20.00 Uhr startet das Abendprogramm mit Elven, 2-Minuten-Präsentationen und anschließender Disco. Ausstellung «wortspiel» von Gaby Frei und Miriam Wüst. Frauen, die eine 2-Minuten-Präsentation vortragen wollen, dürfen sich bei Sandra Gloor, Telefon 071 890 03 93 melden.

J.St.

GUTMANN PLATTENBELÄGE

GERD GUTMANN
 SONDER 643
 9427 WOLFHALDEN
 TEL 079 243 04 07
 FAX 071 888 09 71
 E-MAIL GERD.GUTMANN@GMX.CH

Skirennen der turnenden Vereine



Am Samstag 16. Februar haben Kinder aus Mädi/ Jugi und Kitu an der Vereinsmeisterschaft, welche ins Volksskirennen in Heiden integriert wurde, teilgenommen. Auch schon die kleinsten waren mit am Start und lieferten spannende Rennen. Im Ziel wurden die Kinder mit Wienerli und Brot belohnt. Auch die Medaillen und Diplome durften bei der Rangverkündigung nicht fehlen. Am Nachmittag star-

teten auch Mitglieder vom DTV/ TV Wolfhalden. Roman Keller sicherte sich den Sieg mit der Tagesbestzeit und hat damit auch Marc Girardelli, welcher Vorfahrer war geschlagen. Ramona Derungs fuhr die schnellste Zeit bei den Damen. Bei der kleinsten Differenz zwischen dem ersten und zweiten Lauf, holte Dani Frischknecht mit nur 2 Hundertstelsekunden Unterschied den Sieg. A.A.



Projektleiter adL stellt sich vor

Menno Huber:

Als neuer Verantwortlicher für das Projekt AdL auf der Sekundarstufe 1 darf ich eine kleine aber feine Aufgabe übernehmen, auf die ich mich freue.

Das Rüstzeug für diesen Auftrag habe ich mir in zwanzig Jahren Berufstätigkeit in der Volksschule angeeignet als Klassenlehrer und Schulleiter an der Sekundarschule Andelfingen, als interimis Schulleiter in Lutzenberg und seit 2005 als selbständiger Organisationsberater.

Zusammen mit meiner Frau wohne ich am Stadtrand von Winterthur in einem ehemaligen Bauernhaus. Im Garten und beim Sport finde ich den Ausgleich zu meinem Berufsalltag. Einmal pro Jahr zieht es mich zurück in die Berge Nordschwedens, wo ich nach dem Studium ein Jahr lang lebte. Dort leite ich jeweils im



Frühling zwei Hundeschlittentouren.

Eine erste Einführung in den Stand der Arbeiten habe ich gehabt. Nun bin ich neugierig alle, die mit dem Projekt zu tun haben, kennenzulernen und es gemeinsam erfolgreich weiterzuführen.

Menno Huber,

Projektleiter adL Schule Wolfhalden

Wolfhalden vor 10 Jahren

Wechsel im Gemeindepräsidium

Wie doch die Zeit vergeht... Bereits sind es zehn Jahre her, dass Max Koch die Nachfolge von Gemeindepräsident Mario Pighi angetreten hat. Zahlreiche weitere Ereignisse wie etwa die Schliessung der Käserei Mettler und das Verschwinden des von Agi Krüsi geführten Restaurants «Schweizerbund» prägten das Jahr 2003.

Zu den weiteren 2003er Ereignissen gehörte der Kauf des Hauses Nr. 39 im Dorfczentrum durch die Elektra Korporation Wolfhalden (EKW). Im Erdgeschoss befand sich früher das Lebensmittelgeschäft des Ehepaars Hofstetter-Frei. Nach dessen Aufhebung wurde ein Laden mit Geschenkartikeln und Souvenirs eingerichtet, und seit wenigen Jahren dienen die Räumlichkeiten der Gemeindebibliothek. 2003 löste

Colin Harrison seinen Vorgänger Max Bänziger als EKW-Betriebsleiter ab.

Erste Besenbeiz im Vorderland

2003 eröffnete Hilda Wirth im Högle die erste Besenbeiz im Vorderland. Die kleine Wirtschaft verzeichnet in den Sommermonaten dank der Lage direkt am Witzwanderweg gute Frequenzen.

165 Teilnehmende am Dorfskirennen

Das vom Turnverein organisierte Dorfskirennen verzeichnete 165 aktive Sportfans. Die Volleyballgruppe konnte 2003 das zehnjährige Bestehen feiern, und die Lesegesellschaft Dorf hielt sogar auf stolze 150 Jahre Vereinsgeschichte Rückschau. Das Jubiläum führte zu einer Chronik, die Dorfkorrespondent Hans Tobler verfasste.

egb

13. Versammlung der Spitex Vorderland

Ein Vergleich zu den gesamtschweizerischen Zahlen zeigt, dass sich die Spitex Vorderland den neuen Herausforderungen stellt und sich gut entwickelt hat. In der Schweiz nahmen 2011 rund 3,2% der Bevölkerung Dienste der Spitex-Organisationen in Anspruch. Bei uns waren das 2011 2,5% und 2012 2,6%. Davon waren in der Schweiz 48% über 80-jährig, bei uns 2011 83% und 2012 54%.

In der ganzen Schweiz verteilten sich die Stunden-Leistungen auf 64% pflegerische Leistungen, 33% hauswirtschaftliche Leistungen (HWL) und 3% andere Leistungen. Bei der Spitex Vorderland waren das 2011 47% pflegerische Leistungen und 53% HWL. 2012 66% pflegerische Leistungen und 34% HWL.

65% der Einnahmen resultieren gesamtschweizerisch aus den erbrachten Dienstleistungen (DL), 31% musste die öffentliche Hand beisteuern und 4% waren aus Mitgliederbeiträgen, Spenden, Legaten etc. (Beiträge). Bei uns waren 2011 68% der Einnahmen aus DL, 2012 69%, die öffentliche Hand wurde 2011 mit 15% und 2012 mit 21% belastet. Die Beiträge machten 2011 17% und 2012 6% aus. Die vom Kanton verlangte Klientenbeteiligung belief sich auf 3% der Einnahmen.

Wir laden alle Mitglieder herzlich zur Jahresversammlung 2013 ein. Die findet am **Samstag, 16. März 2013 um 14.15 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus in Heiden** statt.

Spitex Vorderland

Versammlung der SVP Wolfhalden

An der Versammlung vom 13. Februar wurde über die Abstimmungen am 3. März 2013 folgende Parolen beschlossen:

- Bundesbeschluss über Familienpolitik, Nein
- Die Erziehung der Kinder bleibt Familiensache
- Volksinitiative gegen die Abzockerei, Ja
- Der Gegenvorschlag ist Augenschere
- Änderung des Raumplanungsgesetzes, Nein
- Der Staat soll nicht unnötig re-

gulieren, Verknappung führt zu höheren Zinsen

- Volksinitiative «Für gleichlange Spiesse beim Nichtraucher-schutz», Nein
- Es gibt Stimmen für eine weniger sture Gesetzgebung
- Ergänzungswahl in den Regierungsrat, Inge Schmid
- Sitz gehört der SVP, sie ist kompetent
- Ersatzwahl Landamann, Stimmfreigabe
- Es wird moniert, dass keine Auswahl für ein so wichtiges Amt besteht

SVP Wolfhalden, H.B.

Wies Wohnen zwischen Blumen und Weiden - Heiden



Planen und bauen

Heller AG
Planungsbüro /
Generalunternehmung

Heller AG
Immo-Service
Tiefenau 6
9410 Heiden

www.hellerimmobilien.ch

svit

An der Sonnenthalstrasse in Heiden erstellen wir für Sie 28 moderne und helle Eigentumswohnungen im Minergie-Standard mit hohem Wohnkomfort. Die 3.5, 4.5 und 5.5 Zimmer Wohnungen sind verteilt auf 4 Mehrfamilienhäuser und liegen in einer sonnigen, ruhigen und komplett verkehrsfreien Parkanlage!

Verlangen Sie unverbindlich die ausführliche Broschüre und sichern Sie sich Ihre Traumwohnung!

Verkaufspreis ab Fr. 495'000.00 / Tel. 071 891 28 28

Der neue Fahrplan 2013 ist abholbereit!

OSTWIND
Tarifverbund
ostwind.ch

Gratis am Schalter Ihrer Gemeinde oder bei der nächsten Verkaufsstelle.

Heizung Steuerung Boiler Wir liefern Strom!

Elektra-Korporation Wolfhalden • Ihr Partner für Energie und Telematik

Dorf 39 • 9427 Wolfhalden • **24h-Service-Tel. 071 891 28 89** • info@ekw.ch • www.ekw.ch



Meine ersten Ansprechpartner.

Seit 145 Jahren und davon bereits 95 Jahre in Rheineck garantiert die St.Galler Kantonalbank eine hohe Kontinuität und Verlässlichkeit. Ob nachhaltige Vermögensbewirtschaftung, durchdachte Finanzpläne für eine entspannte zweite Lebenshälfte oder überzeugende und preiswerte Lösungen zur Finanzierung von Wohneigentum und Unternehmen: Wir erfüllen unsere Aufgaben seit eh und je mit viel Engagement und Gespür für die Menschen in unserer Region. Für das, was sich in der Vergangenheit ausgezahlt hat, werden wir uns auch in Zukunft einsetzen. So können wir mit Ihnen weiterhin gemeinsam wachsen.



Markus Wanner
Leiter Niederlassung
T 071 886 15 60



Marcel Knecht
Berater Privatkunden
T 071 886 15 50



Alexander Ammann
Berater Privatkunden
T 071 886 15 52



Andreas Kummer
Berater Privatkunden
T 071 886 15 59

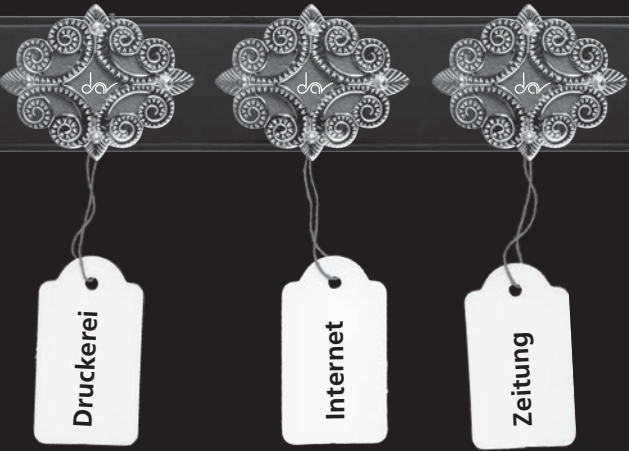


Mirco Wyss
Berater Privatkunden
T 071 886 15 53

Bahnhofstrasse 52, 9424 Rheineck
Telefon 071 888 52 88, sgkb.ch




**St.Galler
Kantonalbank**



DRUCKEREI
APPENZELLER
VOLKSFREUND

BISCHOFBERGER DRUCK AG
9413 Oberegg, 9050 Appenzell

Vormals:



STOCKER PARKETT
TEPPICHE STOCKER
STOCKER SÄTTLER
POLSTER STOCKER

Lukas Stocker • Sonder 645 • 9427 Wolfhalden

Mobil 079 - 405 63 20 • Telefon 071 - 890 03 27
Fax 071 - 890 03 28 • stocker_lukas@hotmail.com

**Wärme, dort wo sie
gebraucht wird ...**

Gerne informieren wir Sie
über unser Heizsortiment.



EWH
Elektro-Shop

Elektro • Telematik • Energie • Wärme

Kirchplatz 1 9410 Heiden
www.ewheiden.ch

Kundenvertrauen für Raiffeisenbank Heiden



Das Geschäftsjahr 2012

Die Raiffeisenbank Heiden blickt auf ein erfolgreiches Jahr der Genossenschaft zurück. Der hohe Zufluss an Kundengeldern von CHF 19,5 Mio. bestätigt das grosse Kundenvertrauen. Auch bei der Vergabe von Hypotheken dürfen wir wiederum ein hohes Wachstum ausweisen.

Grosses Vertrauen in Raiffeisen

Die Raiffeisenbank Heiden freut sich sehr über den unverminderten Zufluss an Kundengeldern (+5,6%). Die Kunden wählen dabei immer noch bevorzugt die Spar- und Anlageform (+7,6%) oder übrige kurzfristige Anlagemöglichkeiten (+17,8%) für ihr Vermögen.

21 Mitarbeiter sorgen für optimale Beratung

Die Raiffeisenbank Heiden bietet 21 Mitarbeitenden eine sichere Arbeitsstelle. Am Hauptsitz in Heiden und in den Geschäftsstellen in Speicher und Wolfhalden werden die Kunden bei allen bankfachlichen Anliegen optimal betreut und an 5

Bancomaten kann rund um die Uhr Bargeld in CHF und Euro bezogen werden.

Lokal verankert

Die Raiffeisenbank Heiden unterstützt nicht nur das Geschäfts-, sondern auch das Vereinsleben sowie soziale und kulturelle Strukturen im Geschäftskreis. Verschiedenste Anlässe konnten wir als Partner, sei es mit Sach- oder Barspenden, unterstützen und damit unsere lokale Verankerung beweisen. Diese gibt uns Halt und Solidarität, die nationale Vernetzung in der Raiffeisen Gruppe vermittelt uns Sicherheit und umfassende Kompetenz.

Raiffeisen – Ihr Begleiter in Finanzdienstleistungen

Die Raiffeisenbank Heiden freut sich, für Sie da zu sein. Unser Bestreben ist es, Ihre Erwartungen zu erfüllen. Wir bedanken uns herzlich für Ihr Vertrauen und freuen uns, Sie auch weiterhin auf Ihrem Weg begleiten zu dürfen.

Raiffeisenbank Heiden

Wartehaus in Schiefelage geputzt

Glück im Unglück hatte eine von Wolfhalden in Richtung Rheineck fahrende Automobilistin, die ausgangs der Brücke über den Klusbach ins Schleudern geriet und in das Wartehaus prallte. Sofort waren Helfer vor Ort, die der Lenkerin beistanden und den Verkehr regelten. «Es wurde vorbildlich reagiert, und wir erhielten kurz nach dem bedauerlichen Unfall die Schadenmeldung», erklärt Andreas Jussel vom Gemeindebauamt Wolfhalden. «Glücklicherweise wur-

de niemand verletzt, und andere Fahrzeuge waren ebenfalls nicht betroffen. Gemeinsam mit der Versicherung wird geprüft, ob eine Reparatur oder aber eine Neuanfertigung des Wartehauses zu erfolgen hat. Eigentümerin des kleinen Gebäudes ist nämlich die Gemeinde.» *egb*



März 2013. Rosental. Das Kino.

Fr*	1.3.	18:30	Sprachencafé Englisch	Anmeldung 079 678 09 81	
		20:15	The Angels' share	ab 14/12 J	Ov/d/f
Sa*	2.3.	17:15	Fenster zum Jenseits	ab 12/10 J	Dialekt
		20:15	The Impossible	ab 12/10 J	D
So	3.3.	15:00	Anne liebt Philipp	ab 9/7 J	D
		19:15	Verliebte Feinde	ab 14/12 J	D
Di	5.3.	14:15	Kinomol: The Best Exotic Marigold Hotel	ab 14/16 J	D
		20:15	Verliebte Feinde	ab 14/12 J	D
Fr*	8.3.	20:15	Verliebte Feinde	ab 14/12 J	D
Sa*	9.3.	17:15	Vergiss mein nicht	ab 10/8 J	D
		20:15	The Impossible	ab 12/10 J	D
So	10.3.	15:00	Der kleine Rabe Socke	ab 6/4 J	D
		19:15	Vergiss mein nicht	ab 10/8 J	D
Di	12.3.	20:15	The Impossible	ab 12/10 J	D
Mi*	13.3.	20:15	Cinéclub: Le gamin au vélo	ab 16/16 J	F/d
Fr*	15.3.	19:00	Glen Fahn entführt Sie in die Welt des Single Malt!		
			Eintritt inkl. Film: Fr. 25.-	ab 18 J	
		20:15	The Angels' Share	ab 14/12 J	Ov/d/f
Sa*	16.3.	17:15	Vergiss mein nicht	ab 10/8 J	D
		20:15	The impossible	ab 12/10 J	D
So	17.3.	15:00	Der kleine Rabe Socke	ab 6/4 J	D
		19:15	Nachtzug nach Lissabon	ab 14/12 J	E/d/f
Di	19.3.	14:15	Kinomol: Pilgern auf Französisch	ab 12/10 J	D
		20:15	Nachtzug nach Lissabon	ab 14/12 J	E/d/f
Fr*	22.3.	18:30	Sprachencafé Italienisch	Anmeldung 079 678 09 81	
		20:15	Colpi di fulmine	ab 14/12 J	I/d/f
Sa*	23.3.	17:15	Jagten	ab 16/14 J	Ov/d/f
		20:15	Nachtzug nach Lissabon	ab 14/12 J	E/d/f
So	24.3.	15:00	Fünf Freunde 2	ab 8/6 J	D
		19:15	Jagten	ab 16/14 J	Ov/d/f
Di	26.3.	20:15	Jagten	ab 16/14 J	Ov/d/f
Fr*	29.3.	20:15	Nachtzug nach Lissabon	ab 14/12 J	E/d/f
Sa*	30.3.	17:15	Fünf Freunde 2	ab 8/6 J	D
		20:15	Colpi di fulmine	ab 14/12 J	I/d/f
Ostersonntag 31.3. bleibt das Kino geschlossen					
Mo	1.4.	15:00	Der kleine Rabe Socke	ab 6/4 J	D
		19:15	Nachtzug nach Lissabon	ab 14/12 J	E/d/f

* Rosenbar ab 19:30 offen

Die Altersbeschränkungen werden neu für die ganze Schweiz zentral festgelegt. Die Zahlen zeigen das Mindestalter für Kinder und Jugendliche ohne/mit Begleitung Erwachsener an.



LUPU spitzt die Ohren!

Häh!, afach nur häh!

Die Bruggtobelkurve hat es schon in sich im Winter. Normalerweise werden fast wöchentlich neue Geländer montiert, weil wieder jemand hineingerutscht ist. Irgendeine Metallbaufirma aus Wald/AR wird die Brücke vermutlich selber vereisen. Neu ist aber die Variante, dass man entlang dem Brückengeländer schliefert und dann gleich im Postautohäuschen parkiert. Das nennt man Umnutzung und ich

bin gespannt, ob die Gemeinde eine entsprechende Parkier-Bewilligung erteilt hatte. Vermutlich nicht, denn dann wäre es jetzt schon Sommer. Glücklicherweise wurde niemand verletzt. Da soll noch jemand sagen, wir hätten gar keine Winter mehr. Dabei hat es schon lange nicht mehr soviel Schnee gehabt wie diesen Februar. Meine Jungmannschaft findet das natürlich toll – vermutlich im Gegensatz zu den Mitarbeitern im Bauamt. Die sieht man nämlich schon in Allerherrgottsfrühe auf dem Pfadschlitten. Vielen Dank für den Wintereinsatz! Aber trotzdem: Fahren Sie weiterhin vorsichtig, denn es bleibt häh! hier.

Ihr Lupo

Pinwand

Dienstag, 5. März
Altmetall-Sammlung

Samstag, 23. März
Papiersammlung

Mittwoch, 27. März
Häckseltour
Anmeldung bis
12.00 Uhr vom Vortag
Tel. 071 890 02 08

der nächste
Redaktionsschluss:
18. März
um 16.00 Uhr

Veranstaltungen März

Wann	Wer	Was	Wo
Sa 2.3. 9.3. 16.3. 23.3.	9.30 – 11.30 Frauenverein Wolfhalden, Marianna Keller	Back- und Kochkurs für 3. – 6. KlässlerInnen	Schulküche, Oberstufenschulhaus
Do 7.3.	9.00 – 11.00 Pro Juventute	Mütter- Väterberatung Tel. Anmeldung 077 437 44 15	Dorfschulhaus
Fr. 8.3.	ab 18.00 Uhr Internationaler Frauentag	Hotel Linde	Heiden
Fr 15.3.	20.00 Lesegesellschaft Aussertobel	Versammlung	Restaurant Blume
Fr 15.3.	20.30 Lesegesellschaft Tanne	Versammlung	Restaurant Bädli
Mo 18.3.	20.15 Lesegesellschaft Hasli	Versammlung	im alten Schulhaus
Sa 23.3.	20.00 SVP Wolfhalden	Hauptversammlung	Restaurant Harmonie

Brockenstube und Ortsmuseum machen Winterpause!

Impressum	Herausgeber:	Gemeinde Wolfhalden	Inserate-, Beitragsannahme:	sieberwerbbig, Barbara Sieber, Hinteregg 182, 9427 Wolfhalden
	Layout & Koordination:	sieberwerbbig, Barbara Sieber, Wolfhalden		Tel. 071 891 60 44, Fax 071 891 60 45, wolfsblick@bluewin.ch
	Druck:	Druckerei Appenzeller Volksfreund, Oberegg	Veranstaltungskalender:	Hans Tobler, Vogelherd 68, 9427 Wolfhalden
	Erscheinung:	letzte Woche des Vormonats		
	Redaktionsschluss:	18. des Vormonats um 16.00 Uhr		

! Eingesandtes entspricht nicht immer der Meinung des Redaktions-Teams. Solange der Inhalt vertretbar ist, veröffentlichen wir diese im Interesse aller. Die Verfasser sind in jedem Fall verantwortlich und im Kürzel oder Namen identifizierbar.